

nocoy
a

hent wechts. naróy: haer nocte.

HIPOLIT: Dict. II, 130

noč

Infomnis,

nox insomnis. nacht, daran einer nicht schlafft.

nespána nuzh, ali nespávna nuzh.

noc[✓]

Nox,
nocte opprimi. von der nacht überfallen wer-
den. od nozhi řapopáden bítí, prepáden bítí.

noć

Sub.

sub noctem. gegen der nacht. príti noćki.

HIPOLIT: Dict. I, 629

noc̄

Tenebrae,
primis tenebris. bey aufgehender nacht.
pr̄iti nox̄hi.

HIPOLIT: Dict. I, 66i

noč

Pentecoste, Pfingstfest. Finkushten práfnik,
ali vinkushti. ta petdeséti dan po velíki nózhi.
tudi ta péti dejl sléjherne rizhý.

noi

Subcoeno, vnten zu nacht essen. od spódaj
vezhérjati, ali k'nózhi jéisti.

HIPOLIT: Dict. I, 630

ночь

Nigrefco,
tenebris nigrefcunt omnia. es ist bey der
nacht alles schwarz. per nozhi je vse zhèrnu,
je vse enáku.

noč

Nocturnus, gott der Nacht. bug te nozhý.
Abendstern. vezhérna svéjřda: en dejl júter-
nize.

noć

Resto,

duae noctes restant de mense secundo. es seind
noch Zwo nächte von dem andern monat übrig. she
dvej nozhy od tiga drúfiga méjsza zhes ostájajo.

noč

Gallicinium, die Zeit der nacht, wan die hanen
krayen, hanengeschrey. ta zhařs te nozhý, kádar
ti petelíni ali kúri pojò: petelínovu pětje.

noč

Concubium, beyschlaaff. Stille der nacht. vkup
spanie, vkup leshanje. tihóta te nozhy.

noč

Suftineo,
rem in noctem suftinere. etwas bis in die nacht
verziehen. éno rejzh do núzhi góri vléjzhi,
ali odláshati.

HIPOLIT: Dict. I , 652

noc^v

Equinoctium, Fei, da tag und nacht gleich ist
zhaß, v' Katerim je dan noxhi glyh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 19

noč^v

Binoctium, Zeit von zweyen nachten. zhas od
dvejih nozhy, dvanózhni zhas.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

, 70

noć

Ad,
ad vesperam. Uns der Abend, Kuli vextera,
Ri nochi:

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 11

noc^v

Coenans, der zu nachts esset. katéri vezhérja,
k'nozhi jedeózh, vezherjajózh.

noč

Coenaturio, hunger oder lust haben zum Nachtessen. lákoto ali shello iméjti k'vezhérji: vzhérjati, k'nozhi jeisti.

noï

Coeno, nu nachts essen. n' norhi jeifti, verkléer
jati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 104

noi

Zu nacht arbeiten. pèr nozhi, ali per luzhi déla-
ti. Ad lucernam lucubrare, delucubrare.

HIPOLIT: Dict. II,

130

noc^v

Intendens, ut Intendentibus se primis tenebris.
als die erste dunkle der Nacht einfiele. kadar
je ta p rva tim  te n zhi n ter p dla. napen viz,
nat gneniz.

noč

Vespera et vesperi. Adv. In Abend. K' věčernu
K' mráku, K' nochi.

HIPOLIT: Dict. I 1706

noč

Vergens,

dies vergens in noctem. wanns gegen den abend
gehet. kadar se vfhe prúti nózhi nagíba, naklájna.

HIPOLIT: Dict. I, 703

noč^v

Alter Aequinoctiarum verni, quando sol Arietem V;
et Autumnalis, quando Libram l Ingreditur. der
Eine der Tag= Vnd Nacht= gleiche im fröhling, wan
die Sonne in den Widder. V; und im herbst, wan sie
in die waage l trittet; edèn te dneva - inu nozhy -
enakodolgoſti v'ſpúmladi, kadàr tu ſónze v'tiga
ovna V; inu v'jéſſeni, kadàr tuíſtu v'to vago l
ſtopi;

noč^v

Euripus, eine meereenge, in wellicher selbiges
alle tag Vnd nacht sibenmal an Vnd ablauft. ena-
tefnóba morjá, v'katéri taistu v v'fákimu dnévu
inu nozhi sedomkrat pertejka inu odtéjka.

HIPOLIT, Dict. 98

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

noč

Nachtgeister. nočné poslásti, duhóvi.
lemures.

HIPOLIT: Dict. II, 130

noč^v

Tenebrae,
ante tenebras. noch vor der nacht. she pred
nočjo.

HIPOLIT: Dict. I, 66j

noⁱ
u

Silens,
not silens. still mark! Like mark.

HIPOLIT: Dict. I, 606

noč^v
u

Pascha, der Übertritt, ostern. prestòp, ali
prestópik tu je v'prejksópik. velika nuzh,
vísom.

ночь
u

parietoria, Maurkraut, Tag vnd nacht. énu is
fýda rafseózhe féliszhe, nuzh inu dan: imenovánu.

noč

u

Incoeno, Nicht zu nacht essen. na nuzh nizh
jéisti, nizh vezhérjati, nevezhérjati.

noč^v
u

Hilaria, der tag im frühling, da tag vnd
nacht gleich seind, darauf ein fest war die
fasnacht ta dan v'spúmladi, kádar je nuzh
dnévu enáka, na katéri se je en práfnik dér-
fhal, ta pust imenovàn.

noct^v

u

Provectus,

nox erat provecta. es war zimlich nacht. je
bila vfhe précej nuzh.

noct^u
u

Quiesco,

tota quiescere nocte. die ganze nacht schlaaf-
fen. céjlo nuzh spáti.

noc^v
u

Funginus, ut fungino genere est. er ist der
natur der schwämme vnd Pfifferling. on je éne
natúre kóker góbe inu kúkmaki, katéri zhes nuzh
fráfsejo: góbove natúre.

noct^u
u

Stramentum,
noctem in stramentis pernoctare perpetam. die
ganz nacht im stroh ligen. céjlo nuzh na slámi
ležáti.

noct^v

u

Multus,

multo noctis venire. spat in der nacht

kořen. pofnu v'nuzh príti.

ночь
-u

Multus,
multa nocte. bey spatter nacht. pofnu po
nozhi, ali pofnu v'nuzh.

noč^v

u

oboriar,
not oborta est. es ist mecht werden.
je nurh postála.

HIPOLIT: Dict. I, Hoč

noč

u

Gerago,
noctem Infomnem peragere. ein nacht ohne
schlaf zubringen. ena nurk pres spajna
dopernešti.

noč^č

u

Pervigilo,

nox in multo pervigilata mero. wan man die
ganze nacht durchzech hat. kadar se je céjlo
nuzh fhléjvilu inu pyánzhilu.

noct^v
u

Pervigilo,
totam noctem pervigilare. die ganze nacht
durchwachen. céilo nuzh prezhúti.

noct^v
u

Tacitus,
not tacita. stille nacht. tiha nuxh.

HIPOLIT: Dict. I, 655

noct^v
-u

Perquiesco,
totam perquiescere noctem. die ganze nacht
wol schlaffen. cějlo nuzh dóbru spáti, ali
se prespáti.

noct^v
u

Perfedeo,
in equo dies noctesque perfedere. Tag und
nacht auf dem ros sitzen. мух in dau
na Roynu sedéfti.

HIPOLIT: Dict. I / 460

noct^u
u

Perpes,
noctem in stramentis pernoctare perpetem. die
ganze nacht im stroh ligen. céjlo nuzh na slámi
lefháti.

ночь
u

Pernocto, über nacht seyn. zhes nuzh v'énim
kráyu bíti, ostáti, prenozhýti.

noct^u
u

Pernocto,
ad ostium, vel in publico pernoctare. bey der
Thür oder auf der gassen die nacht über verblei-
ben. pred dúrmi, ali na gáfsi zhes nuzh ostáti.

noć^u
-u

Pernocto,
cum Curis pernoctare. die nacht mit sorgen zu-
bringen. céjlo núzh is velíkimi skerbmý doper-
nésti.

noc^u
u

Pernox,
luna pernox erat. der Mond hat die ganze nacht
geschieden. méjfsiz, ali lúna je céjlo nuzh
svejtila.

ночь

-u

Pernox, durchnächtigt, durch die ganze nacht
während. ponózhen, céjlo nuzh tarpèzh.

HIPOLIT: Dict. I

, 457

no^v
u

Somnus,

somnum oculis non vidi meis. ich hab kein aug
zugethan. jest nej sem ozhy' sapèrl, jest nej
sem cilu niah spal, nej sem céjlo nuzh saméshal.

noć^v
u

Nox,

noctem ducere insomnem. die ganze nacht nichts
schlafen. cejlo nuzh nish spáti.

noc^v
u

Not, Nacht, abend. nurk, verker, nurak.

HIPOLIT: Dict. I , 393

ноч'

н

Obscuro, ~~no~~
nox omnia obscurat tenebris. die nacht
macht alles finster. nurh vse temni
stviy.

HIPOLIT: Dict. I, 401'

noct^u
u

Noctu i nocte. zu nachts. po nózhi. diu
noctuque laborare. tag vnd nacht arbeiten.
po nozhi inu po dnevi delati, nuzh inu dan
délati

noč^č

"

Noctescit. es nachtet. nozhý, se termázhí,
se mrazhý, se nuzh déla.

noct^v
u

Pungo,
hic scrupulus me dies noctesque stimulat et pun-
git. die sorg ängstiget mich tag vnd nacht.
letà skerb mé nadléfhi inu napokóyniga déla nuzh
inu dan.

noc^v

u

Obtineo,

Caligo noctem obtinuit. es ist die ganze nacht
finster gewesen. je céjlo nuzh temnù bilù.

noč

"

Opprimo,

nox eum oppressit. die nacht hat ihm überfallen.

nock ga je prepádlá.

HIPOLIT: Dict. I, 417

noc
u

Subnubilus, wolckecht. oblázhen, énu málu
s'oblákmi pretégnen. nox subnubila. oblázhna
nuzh.

ночь

u

Crépusculum, die Zeit, wan sich Tag vnd nacht
scheidet. zhafs, kadâr se dan inu nuzh lôzhio:
pèrvi mrak, pèrva luzh.

noc^v
u

Perdicium, S.Peters kraut, grünkraut, tag vnd
nacht. svétiga pétra félishze, ali nuzh inu dan.

noct^v

u

Continuo,

continuare diem et noctem opus aliquod. Tag und
nacht an einem werck arbeiten. unruhinn dan
na erimm della delati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 145

5

noct^v

u

Habitantes ab arcto femestrales habent noctes
diesque. die da wohnen Vnter den Nordpol, ha-
ben ein halb Jahr Nacht Vnd Tag. katéri Prebí-
vajo pod pulnózhnim polom imájo pol lejta nuzh,
inu dan.

noč
u

es wird abend. se vezherý, mrazhý, nozhý, se posný,
nuzh perhája. Advesperascit.

ночь
н

Abends. v'vezhér, k'vézheru, v'nuzh, v'mrak.
vesperi.

noc^v
u

Maurkraut, Tag Vnd nacht, S. peterskraut.
fvetiga pétra kluzh, nuzh inu dan, séliszhe.
Helxine, perdicium, muralium, muralis herba,
parietalia.

HIPOLIT: Dict. II,

noct^u
u

Sag Vid nacht. nuit im dex. noctes et
dies: die nocturne, noctes diurna.

HIPOLIT: Dict. II, 192

ночь
и

nicht schlaffen können. nemózhi, nesamózhi
spati, nuzh pres sna dopèrnéfti. Dormire non
posse, somnum oculis non videre, noctem in-
somnem ducere.

noí
u

sciscitetur igitur obvius; et Caveat praedones, ut
in Via sic etiam in Diverforio, ubi pernoctat. dem-
nach so forsche er bey den begenenden; Vnd hätte
sich Vor den Strassenraubern, gleichwie auf der
Strassen Also auch in der herberg wo er übernach-
tat. takú teděj povpráfhaj on [vándroviz] pèr tih
frezhajézhih; inu váruj se pred Rasbójnikami, kakúr
na ti cestí Takúr tudi v'ofhtarji kir on prenozhy,
ali zhes nuzh oftáne.

ноч^в

а

Insomnis,
noctem insomnem ducere. die ganze nacht wachen,
kein aug zuethun. céjlo nuzh zhúti, nobénu okù
vkúpaj stísнити.

noč

„

Orf. 1.

noč křtít. die nacht ist auf dem hals. nur
je pred roháni.

HIPOLIT: Dict. I , 311

noč^v
u

Intempestus, ut Intempesta nox. stille nacht,
mitternacht, da alle welt schlafft. tíha nuzh,
pulnuzh, kádar cejl svejt spý, inu pozhíva.

noct^v
u

Torgueo,

torgueri dies et noctes. tag und nacht ge-
peiniget werden. nurh inu dan mantran
bítí, tarpejti.

HIPOLIT: Dict. I , 672

noct^v
u

vigilō,

vigilare est multam noctem, de nulla nocte.
weit in die nacht wachen. folgen v' auch
wächtati inu' rhütü.

HIPOLIT: Dict. I, 711

noí
u

Spate nacht. póna nuxh, vélíka nuxh.
pera not.

HIPOLIT: Dict. II, 180

not ✓
u

five in Cymba Reti, five nafsa, Excipula quae per noctem demergitur. oder auf dem kahn oder fischer-schiffel, mit dem Neze, oder Zuggarn, oder mit Reuschen, welche über nacht eingesenckt werden. ali na ladjizi ali ribishkim zholnizhu, s'to mréjsho, ali s'vlakom, ali s'vársho, s'rávshelnom, kátéra zhes nuzh fe pogrosy.

noc^v
u

Erster nach. tenne nach. obscuro noc.

HIPOLIT: Dict. II, 61

noir
u

Nachts, bey nacht. po nochi; v' nurb. Noctu.

HIPOLIT: Dict. II, 120

noč^v
u

Über nacht ligen. zhes nuzh lesháti, preléjgati,
na enim kráji prenozhíti. pernoctare.

not^v
u

Über nacht ausbleiben. zhes nuzh vun oftáti,
svunaj prenozhováti. obnoctare.

HIPOLIT: Dict. II,

noć
u

Überschrift, das Jüdische osterfest. prestóp,
vpréjgftop, júdovska velíka nuzá. pašcha.

noć
u

Tag und nacht Trincken. nux in der pyſi.
noctem, diemque continua potando.

HIPOLIT: Dict. II, 198

noć^v

u

Ex opposito sunt tenebrae: inde nox. Gegen-
über ist die finsternus: daher die nacht. spruti
vpredk je ta temá odtód pride ta nuzh.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 3

ночь
и

Vespertinus,
vespertinus hospes. ein gast der auf die nacht
komt. en gust, katéri na vezhèr, ali na nuzh
príde.

HIPOLIT: Dict. I, 706

uoc[✓]
u

Vrceolaris,
urceolaris herba. glaskraut. svétiga pétra
féliszhe, nuzh inù dan.

noct^v

u

Urgeo,

in aliquo opere dies et noctes urgeri: tag und
nacht mit einem wort Urgehen. nunak inu
dar s' enim dellam okali; ali vxakar
hoditi.

HIPOLIT: Dict. I, 728

noć^u
u

Geneo,
imber per totam noctem tenuit. es hat die ganze
nacht geregnet. je siècle nur dasgle.

HIPOLIT: Dict. I, 66i

noč
u

Trako.

trahere noitem sermons. die ganze nacht sprachen.
sie nur & unterredeten.

HIPOLIT: Dict. I, 675

noi
u

Recoeno, wider zu nacht essen. fúpet k'nózhi,
ali na nuzh jéjsti, vezhérjati.

noct
u

Nacht. nux, noctui xhes. Noct, nocturnum
tempus.

HIPOLIT: Dict. II, 730

noc^v
u

Extraho,

Extrahere certamen usque ad noctem. bis in
die nacht streiten. nóter do núzhi se strít-
tati, inu prepíratí.

noč^v
nuc^v
—

Contero,
conterere noctem convivys. die ganze nacht über
Pankhetieren. zejlo nuzh vóltati, víntati.

ночь
ночь

Equinoctialis, das zu der Zeit, da tag und nacht gleich ist,
gehört. Letü, das h' Simu xhassu, Radär je das eine
nacht gleich, flifhi:

ночь
ночь

Äquinoccium, Fest, da Tag und Nacht gleich lang sind.
Шаф, радар жо дан-ину мурт енәрк долги,
енарухафноф нохы ину днэва.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 20

noč
nuč

Advesperascit. es wird abend. horke nurh liti;
je nurh d'ela, je termáxhi; je usxhy, nurxhy.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 18

noč^č
nuč

Abdveſſeraſcrit. es wird abend. ſe noxby, ſe mraxy,
nuč prihája, ſe nuč dela, ſe termárki.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

noc^v
nu^v
=

Appeto,

noc appetit. die nacht nach. nu se perblishije.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 143

noī
mic

Concubius, ut concubia nox. stille noct. tihā nuh.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 124

нощ
ни

Ostern, ostertag. velíka nuzh, velikanózhni
dan. pascha, festis dies Resurrectionis, pa-
schalis dies.

noč
núč

Nacht werden. se nozhíti, se termázhiti, nuzh
perhájati, ali rátati. Noctescere.

noć
nuć

Gute nacht wünschen. éno lahko nuzh voszhíti.
felicem precari noctem.

HIPOLIT: Dict. II,

130

noč
nuzh

bis indie nacht arbeiten. do nuzhi délati, ali
dólgu v'nuzh délati. in multam noctem laborare.

HIPOLIT: Dict. II,

noč^v
noči^v

Obeo, hingehen, vntergehen. prajti, doli
itỳ. obeunt tres noctes. es gehen drey nacht
hin. prájdejo tri nozhy.

HIPOLIT: Dict. I

ноч
ночи

Trinoctialis, dreynächtig. trinózhni, ali kar
tri nozhý tarpý.

HIPOLIT: Dict. J , 683

noč
noči

Trinoctium, drey nacht aneinander. tri nozhý
sporedama: tri nozhý éna fa drúgo.

noč
noči

Vigilantia,
horribili vigilantia plenus. der ganze nächt
Vngeschlaffen seyn kan. katéri samóre céjle nozhý
pres spánia bíti.

HIPOLIT: Dict. I

, 711

noč
noči

Ganze nächt durchwachen. zejle nozhy skus
zhuti, prezhuti. Totas noctes pervigilare.